

外国诗歌选

湖南省外国文学研究会编

责任编辑：高 彬

装帧设计：王诚龙

湖南人民出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

1981年6月第1版第1次印刷

字数：395,000 印张：19.5 印数：1—13,500

统一书号：10109·1392 定价：1.40元

目 录

莎士比亚 (英国)	(1)
十四行诗五首	(2)
催眠曲	(6)
不要叹气, 姑娘	(7)
一对情人并着肩	(8)
海 变	(10)
仙童曲	(10)
密尔顿 (英国)	(12)
哀失明	(12)
赠西里克·斯金纳	(14)
梦亡妻	(15)
彭 斯 (英国)	(17)
苏格兰人	(18)
大好年华	(20)
自由树	(21)
我的心儿在高原	(26)
一朵红红的玫瑰	(27)
布莱克 (英国)	(29)

咏 春	(29)
给黄昏的星	(31)
歌 (五首)	(32)
老 虎	(37)
伦 敦	(39)
济 慈 (英国)	(40)
蝓蝓和蟋蟀	(41)
希腊古瓮颂	(42)
拜 伦 (英国)	(45)
雅典的少女	(46)
《制压破坏机器法案》制订者颂	(48)
普罗米修斯	(51)
路德分子之歌	(54)
哀希腊	(56)
滑铁卢前夜	(62)
雪 莱 (英国)	(65)
爱尔兰人之歌	(66)
给英国人民的歌	(67)
西风歌	(70)
云鸟曲	(73)
宪章派诗歌选 (英国)	(78)
蒸汽王	(79)
致世界各国工人	(82)
人民之歌	(84)

庞尼瓦.....	(86)
反对地主主义的真凭实据.....	(87)
贝郎瑞 (法国)	(90)
加拉巴侯爵.....	(91)
各国人民的神圣同盟.....	(95)
蜗 牛.....	(98)
洪 水.....	(102)
波德莱尔 (法国)	(106)
朦胧的黎明.....	(107)
薄 暮.....	(108)
穷人的死.....	(111)
秋.....	(112)
不灭的火炬.....	(113)
黄昏的和歌.....	(114)
雨 果 (法国)	(116)
四日晚上的回忆.....	(117)
皇 袍.....	(121)
致被践踏的人们.....	(124)
悲惨图.....	(128)
巴黎公社诗歌选.....	(130)
浴血的一周.....	(131)
革命失败.....	(135)
巴黎公社走过这条路.....	(137)
巴黎公社社员纪念碑.....	(139)

起义者.....	(141)
国际歌.....	(144)
歌 德 (德国)	(148)
普罗米修斯.....	(149)
流浪者之夜歌.....	(152)
迷娘歌.....	(152)
跳蚤歌.....	(154)
守望者之歌.....	(155)
席 勒 (德国)	(157)
潜士歌.....	(158)
赫托尔的诀别.....	(166)
旅 人.....	(168)
海 涅 (德国)	(170)
倾 向.....	(171)
西利西亚的纺织工人.....	(172)
颂 歌.....	(174)
奴隶船.....	(175)
罗累莱.....	(183)
维尔特 (德国)	(185)
工 业.....	(186)
号泣者与煽动者.....	(191)
刚十八岁.....	(193)
玛 丽.....	(197)
饥饿之歌.....	(201)

马克思所搜集的民歌·····	(202)
给爱人·····	(202)
冬天的花·····	(203)
爱情的考验·····	(205)
猎 人·····	(208)
啊，斯特拉斯堡！·····	(209)
布莱希特（德国）·····	(211)
赞美学习·····	(212)
一个读书工人的疑问·····	(213)
将军，你的坦克是一辆坚固的车·····	(215)
克雷洛夫（俄国）·····	(217)
狼和小羊·····	(217)
杜鹃和公鸡·····	(220)
驴子和夜莺·····	(221)
普希金（俄国）·····	(223)
致恰阿达耶夫·····	(223)
致大海·····	(225)
致凯恩·····	(229)
冬天的夜晚·····	(231)
致西伯利亚的囚徒·····	(233)
纪念碑·····	(234)
莱蒙托夫（俄国）·····	(237)
帆·····	(238)
诗人之死·····	(239)

云.....	(243)
祖 国.....	(244)
涅克拉索夫 (俄国)	(246)
一块未收割的田地.....	(247)
小学生.....	(249)
自 由.....	(251)
沉闷啊! 没有幸福和自由.....	(253)
大门前的沉思.....	(253)
叶塞宁 (苏联)	(259)
大地的船长.....	(259)
波斯诗篇 (二首)	(262)
高尔基 (苏联)	(266)
少女和死神.....	(267)
马雅可夫斯基 (苏联)	(280)
舔 功.....	(281)
初学拍马指南.....	(285)
开会迷.....	(291)
机器人.....	(295)
领导经济工作的同志, 请回答我:	(299)
世故的青年.....	(304)
官老爷.....	(310)
别德内依 (苏联)	(316)
送 别.....	(316)
嘉里尔 (苏联)	(321)

别 离	(321)
姑娘的歌	(323)
红色野菊花	(324)
灵魂有时无比坚强	(326)
刽子手	(327)
不要相信吧	(328)
寄爱人	(329)
谢甫琴柯 (乌克兰)	(332)
无 题	(332)
文艺女神	(334)
写给妹妹	(336)
我走在涅瓦河上	(337)
弗兰科 (乌克兰)	(339)
碎石夫	(339)
给白发长者	(343)
大地啊, 在这黑暗的年代	(345)
我的爱情	(346)
夜里你若听见窗子外面	(347)
你的眼睛	(348)
洛尔伽 (西班牙)	(349)
海水谣	(349)
海 螺	(351)
村 庄	(352)
西班牙宪警谣	(352)

安达路西亚水手的夜曲·····	(358)
萨 福 (希腊) ·····	(361)
傍晚之歌·····	(362)
月亮下去了·····	(362)
给一个富有而没有知识的妇人·····	(362)
给所爱·····	(363)
失去的友人·····	(364)
埃利蒂斯 (希腊) ·····	(366)
夏天的躯体·····	(366)
英雄的挽歌·····	(368)
保特夫 (保加利亚) ·····	(375)
哈吉·季米特尔·····	(376)
瓦西里·列夫斯基的绞刑·····	(380)
战斗的友谊·····	(381)
瓦普察洛夫 (保加利亚) ·····	(384)
信 念·····	(384)
工 厂·····	(388)
春 天·····	(392)
春 天·····	(393)
别担心, 孩子们·····	(394)
就义之歌·····	(398)
扬·聂鲁达 (捷克) ·····	(399)
命运, 你如果还想要·····	(400)
一八四八年春天的故事·····	(401)

爱.....	(403)
再前进.....	(405)
裴多菲 (匈牙利)	(409)
谷子成熟了.....	(410)
反对国王.....	(410)
小树颤抖着.....	(412)
这在我是可怕的思想.....	(414)
自由、爱情.....	(415)
斗争是.....	(416)
民族之歌.....	(417)
把国王吊死!	(420)
密茨凯维支 (波兰)	(423)
歌.....	(423)
青春颂.....	(425)
给波兰母亲.....	(429)
在澄澈而渺茫的湖水上.....	(432)
波兰革命诗歌选.....	(434)
红 旗.....	(435)
华沙革命歌.....	(438)
写在去西伯利亚之前.....	(440)
暴风雨来临之前.....	(442)
在饥寒交迫中学习.....	(444)
考什布克 (罗马尼亚)	(446)
我们要土地!	(447)

反抗压迫者	(451)
为了自由	(453)
爱明尼斯古 (罗马尼亚)	(457)
重新在那条胡同里	(458)
祝你晚安	(460)
假如白杨树在夜里面	(461)
树林呀, 你为什么摇摆	(462)
而你始终没有来临!	(463)
普列舍伦 (南斯拉夫)	(465)
祝 词	(465)
渔 夫	(468)
命 令	(471)
朗费罗 (美国)	(473)
人生礼赞	(473)
少女时期	(476)
奴隶的梦	(479)
箭与歌	(482)
圣布拉斯的钟声	(483)
惠特曼 (美国)	(487)
大路之歌	(488)
斧头之歌	(491)
欧罗巴	(494)
啊, 船长, 我的船长哟!	(496)
聂鲁达 (智利)	(498)

太阳的颂歌·····	(498)
马蒂 (古巴) ·····	(505)
写给外国人·····	(506)
卧榻与摇篮·····	(507)
我愿意平平常常地死去·····	(508)
忽然间一条深红的光线·····	(508)
十月十日·····	(510)
第一队,代号113·····	(511)
哈费兹 (波斯) ·····	(512)
歌曲集·····	(513)
泰戈尔 (印度) ·····	(526)
被俘的英雄·····	(527)
敬礼, 佛陀的人·····	(533)
两亩地·····	(536)
伊斯拉姆 (孟加拉国) ·····	(543)
叛逆者·····	(544)
黄昏星·····	(555)
石川啄木 (日本) ·····	(556)
杜鹃·····	(557)
柳叶·····	(559)
短歌·····	(560)
壶井繁治 (日本) ·····	(564)
海·····	(564)
杜鹃·····	(565)

播种的歌.....	(567)
七颗脑袋.....	(568)
赵基天 (朝鲜)	(570)
图们江.....	(571)
在燃烧着的街道上.....	(575)
朴八阳 (朝鲜)	(583)
比海还深的友谊.....	(583)
崔荣化 (朝鲜)	(587)
党的呼吸.....	(587)
希克梅特 (土耳其)	(589)
我的心.....	(590)
我坐在大地上.....	(592)
还是那颗心, 还是那颗头颅.....	(593)
我的心不在这里.....	(594)
二十世纪.....	(596)
伊克巴尔 (巴基斯坦)	(598)
给旁遮普农民.....	(598)
花园的黎明.....	(600)
神和人.....	(601)
孤独.....	(602)
胡志明 (越南)	(604)
狱中日记.....	(604)
狄布 (阿尔及利亚)	(609)
万紫千红的春天一定到来.....	(609)

十四行诗

第十五首

当我默察一切活泼泼的生机
保持它们的芳菲都不过一瞬，
宇宙的舞台只搬弄一些把戏
给上苍的星宿在冥冥中牵引；
当我发觉人和草木一样衍蕃，
任同一的天把他鼓励和阻挠，
少壮时欣欣向荣，盛极又必反，
繁华和璀璨都给从记忆抹掉；
于是这一切奄忽浮生的征候
便把妙龄的你在我眼前陈列，
眼见残暴的时光与腐朽同谋
去把你青春的白昼改作黑夜；
 为你的爱我将和他拚命相持，
 他剥掉你，我要把你重新接枝。

（梁宗岱译）

第二十九首

我一旦失去了幸福，又遭人白眼，
就独自哭泣，怨人家把我抛弃，
白白地用哭喊来麻烦聋耳的苍天，
又看看自己，只痛恨时运不济，
希望自己是更有希望的人，
能象他那样生活，有广阔的交谊，
想有那人底眼界，这人底技能，
而最不满意于自己最得意的东西；
但在这几乎是看轻自己的思想里，
我想到了你，——于是我底心怀
就象云雀在破晓时从阴郁的大地
冲上了天门，唱起赞美诗来；

我记着你甜蜜的爱，就是珍宝，
教我不屑把处境跟帝王对调。

(屠 岸译)

第三十三首

多少次我曾看见灿烂的朝阳，
用他那至尊的眼媚悦着山顶，

金色的脸庞吻着青碧的草场，
把黯淡的溪水渡成一片黄金；
然后蓦地任那最卑贱的云彩
带着黑影驰过他圣洁的霁颜，
把他从这凄凉的世界藏起来，
偷移向西方去掩埋他的污点；
同样，我的太阳曾在一个清朝
带着辉煌的光华临照我前额；
但是唉！他只一刻是我的荣耀，
下界的乌云已把他和我遮隔。

我的爱却并不因此把他鄙贱，
天上的太阳有瑕疵，何况人间。

（梁宗岱译）

第六十六首

对这些都倦了，我召唤安息的
死亡，——

譬如，见到天才注定了做乞丐，
空虚的草包倒穿戴得富丽堂皇，
纯洁的盟约受到了不幸的破坏，
高贵的荣誉被可耻地放错了地位，
强横的暴徒糟蹋了贞洁的姑娘，